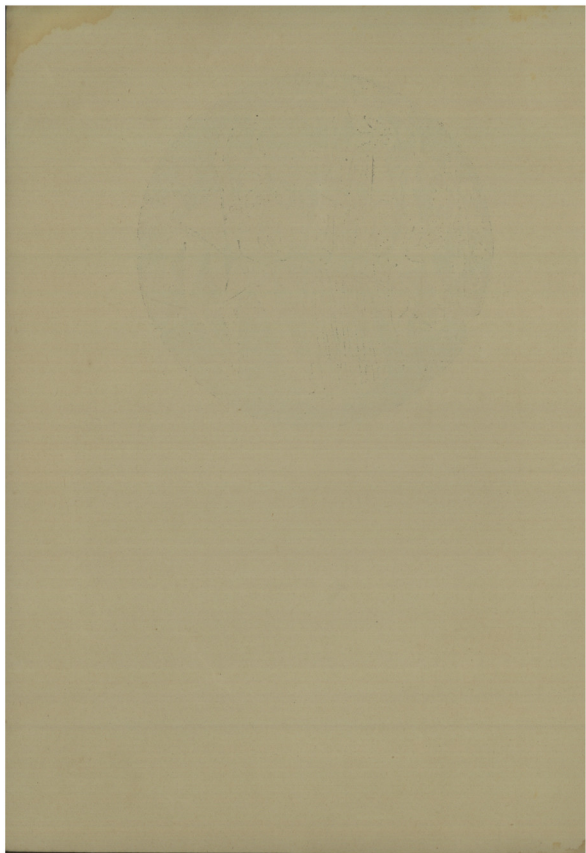


4-5-33



ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑ

1932



ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑ

1932

ΘΕΑΤΡΟΝ ΟΛΥΜΠΙΑ

Πέμπτη 4 Μαΐου 1933 ὥρα 7 μ. μ.

Α΄ ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΝΑΥΛΙΑ

ΤΗΣ "ΠΑΛΛΑΔΙΟΥ ΧΟΡΩΔΙΑΣ,,

Με τὸ Ὁρατόριον τοῦ

J. HAYDN

"ΕΠΟΧΑΙ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ,,

(JAHRESZEITEN)

Πρώτη ἐν Ἀθήναις ἐκτέλεσις

Μετάφρασις ΠΩΛ ΜΕΝΕΣΤΡΕΛ

Συνοδείη

ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ

ΤΗ ΕΥΓΕΝΕΙ ΣΥΜΠΡΑΞΕΙ

- κ. **ΜΑΓΓΗΣ ΚΑΡΑΤΖΑ** (Σοπράνο)
- κ. **ΚΩΣΤΗ ΝΙΚΟΛΑΟΥ** (Βαθυφώνου)
- κ. **ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΤΡΟΠΑΚΗ** (Τενόρου)

ΥΠΟ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ

Τοῦ Διευθυντοῦ τῆς «Παλλαδίου Χορωδίας»

ΑΛ. ΚΟΝΤΗ

(Καθηγητοῦ τοῦ Ἑλλην. Ὁδείου)

ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ

Θεωρεΐα Α΄.....	Δρ. 100	Ἐμφθ. Β΄.....	Δρ. 60
Πλατεΐα	> 75	Ἐξώστης καὶ Θεωρεΐα Β΄..	> 40
Ἐμφθέατρον Α΄.....	> 75	Ἐπερῶν	> 25

Τὰ εἰσιτήρια πωλοῦνται εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ Θεάτρον Ἐ' Ολύμπιας καὶ εἰς τὰ Γραφεῖα τῆς «Παλλαδίου Χορωδίας» ὁδὸς Σταδίου 60 δ Γ'. πάτωμα

Τιμὴ ἀναλυτικῶν προγράμματος Δρ. 10.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΕΚΤΕΛΕΣΤΑΙ

ANNA : Ύψιφωνος

ΣΙΜΩΝ : Βαθύφωνος

ΛΟΥΚΑΣ : Όξύφωνος

ΑΝΔΡΙΚΗ ΚΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΙΑ ΧΟΡΩΔΙΑ
ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

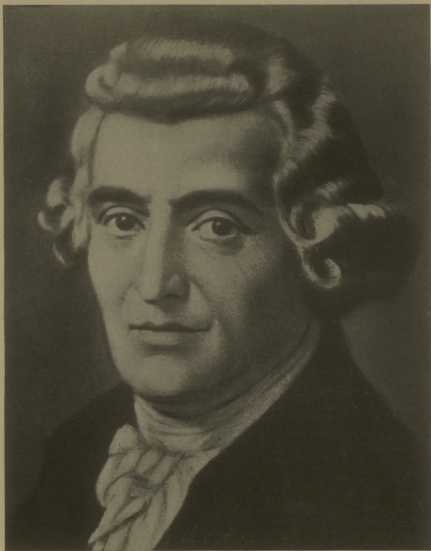
ΑΝΟΙΞΙΣ - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- 1) *Ρεσιταίβο* (Βαθύφωνος, Όξύφωνος, Ύψιφωνος).
- 2) *Χορωδία μικτή.*
- 3) *Ρεσιταίβο* (Βαθύφωνος).
- 4) *Άρια* (Βαθύφωνος).
- 5) *Ρεσιταίβο* (Όξύφωνος).
- 6) *Οι σολιστ και ή Χορωδία.*
- 7) *Ρεσιταίβο* (Ύψιφωνος).
- 8) *Οι σολιστ και ή Χορωδία.*
- 9) *Ή Χορωδία και οι σολιστ.*

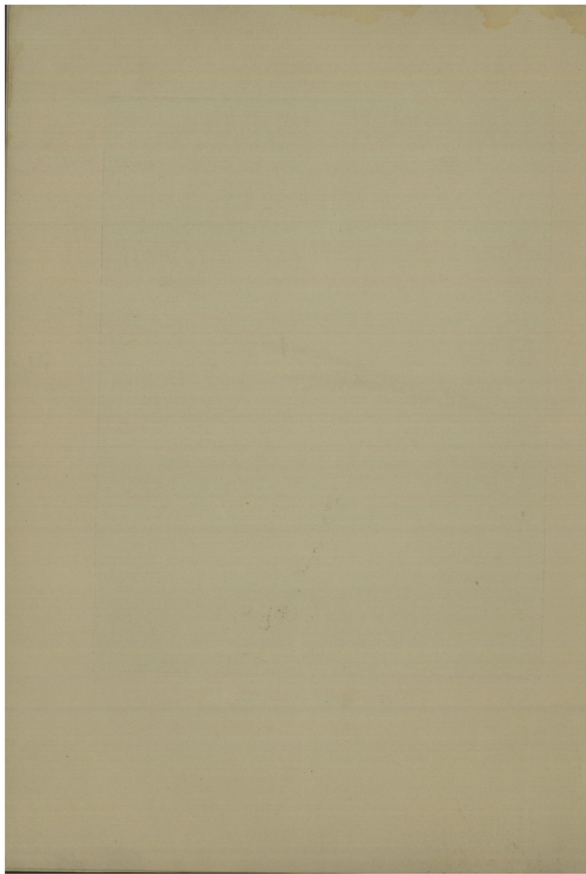
ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΘΕΡΟΣ

- 10) *Ρεσιταίβο* (Όξύφωνος και Βαθύφωνος).
- 11) *Άρια* (Βαθύφωνος και Ύψιφωνος).
- 12) *Οι σολιστ και ή Χορωδία.*
- 13) *Ρεσιταίβο* (Βαθύφωνος).
- 14) *Ρεσιταίβο* (Όξύφωνος).
- 15) *Καβατίνα* (Όξύφωνος).
- 16) *Ρεσιταίβο* (Ύψιφωνος).
- 17) *Άρια* (Βαθύφωνος).
- 18) *Ρεσιταίβο* (Βαθύφωνος, Όξύφωνος, Ύψιφωνος).
- 19) *Μικτή Χορωδία.*
- 20) *Τερτσέττο και μικτή Χορωδία.*



JOSEPH HAYDN (1732-1809)



JOSEPH HAYDN

Ὁ Φραγκῶσος Ἰωσήφ Χάυδν ἐγεννήθη τὴν νύκτα τῆς 31ης Μαρτίου τοῦ 1732 εἰς τὸ Rohrau καὶ ἀπέθανε τὴν 31ην Μαΐου τοῦ 1809 εἰς τὴν Βιέννην.

Υἱὸς ἐνὸς πτωχοτάτου ἀμαξοποιοῦ ἀπὸ μικρᾶς ἡλικίας ἔδωσε δείγματα ἐξαιρετικῆς μουσικῆς ἰδιοφυΐας. Εἰς ἡλικίαν πέντε ἐτῶν διεσκέδαζε μὲ ἓνα πλατὺ τεμάχιον ξύλου, προσποιούμενος ὅτι παίζει βιολί, ἀλλὰ ἡ ἐξαιρετικὴ ἀκρίβεια τοῦ ρυθμοῦ καὶ ἡ μουσικὴ ἀντίληψις τοῦ μικροῦ Χάυδν ἐπροκάλεσαν τὴν προσοχὴν ἐνὸς συγγενοῦς του δημοδιδασκάλου καὶ μουσικοῦ ὁ ὁποῖος ἀνέλαβεν εὐχαρίστως νὰ τὸν διδάξῃ τὴν Λατινικὴν γλῶσσαν καὶ τὰ στοιχειώδη μαθήματα τῆς μουσικῆς.

Μετὰ τρία ἔτη (1739) ὁ μικρὸς Χάυδν προσελήφθη εἰς τὸν παιδικὸν χορὸν τῆς μητροπόλεως τοῦ Ἁγίου Στεφάνου τῆς Βιέννης. Ἐκεῖ κατάρθωσε νὰ πλουτίσῃ τὰς μουσικὰς του γνώσεις καὶ εἰς ἡλικίαν δεκατριῶν ἐτῶν ἤρχισε νὰ συνθέτῃ διάφορα ἔργα.

Παρ' ὅλον ὅτι ὁ Χάυδν δὲν ἐδιδάχθη συστηματικῶς τὴν μουσικὴν, χάρις εἰς τὴν ἰδιοφυΐαν του, τὰ ἔργα του παρουσιάζουν θαυμασίας τεχνικὰς ἀναπτύξεις μὲ ἐξαιρετικὴν εὐχέρειαν καὶ ἀφέλειαν ὕφους.

Ὁ Χάυδν συνέθεσε ἐν ὄλῳ 125 συμφωνίας, 77 κουαρτέττα ἐγχορδῶν καὶ πλῆθος ἄλλων ἔργων, λειτουργιῶν, χορῶν, ἐμβατηρίων κλπ. ἐν συνόλῳ ἄνω τῶν ὀκτακοσίων, μεταξὺ δὲ τῶν φωνητικῶν ἔργων τοῦ μεγάλου διδασκάλου, τὰ πλέον ἀγαπητὰ καὶ ἀξιολογώτερα εἶναι ἡ «*Δημοουργία*» καὶ «*Αἱ ἐποχαὶ τοῦ ἔτους*» τὰ ὁποῖα ἔγραψεν εἰς ἀρκετὰ προχωρημένην ἡλικίαν. Τὰ ἔργα αὐτὰ βαθυτέρως ἐννοίας παρουσιάζουν σοβαρότερον χαρακτῆρα, ὡς καὶ νέα σημαντικὰ τεχνικὰ στοιχεῖα ἰδίως εἰς τὴν ὀρχήστραν, ἡ ὁποία εἰς τὰ χορωδιακὰ ἔργα ἕως ἐκείνην τὴν ἐποχὴν εἶχε χαρακτῆρα ὑποκρούσεως.

Τὸ σήμερον ἐτελούμενον ὁρατόριον «*Ἐποχαὶ τοῦ ἔτους*» συντεθὴ τὸ 1800 ἐπὶ στίχων τοῦ βαρόνου Van Swieten (διευθυντοῦ τῆς Αὐτοκρατορικῆς βιβλιοθήκης) ἐμπνευσμένων ἀπὸ ἓνα ποιῆμα τοῦ μεγάλου Ἁγγλοῦ ποιητοῦ J. Thomson, ἐξετελέσθη δὲ τὸ πρῶτον τῆ 24 Ἀπριλίου 1801 εἰς τὸ μέγαρον τοῦ πρίγκηπος Σβάρτσενμπεργκ.

Παρὰ τὰ δυσμενῆ σχόλια μερικῶν κριτικῶν τῆς ἐποχῆς, τὸ ἔρ-

γον ἔγχε ἐνθουσιώδους ὑποδοχῆς ἀπὸ μέρους τοῦ κοινοῦ καὶ ἐντὸς μιᾶς ἑβδομάδος ἐξετελέσθη δύο φορές.

Τὸ ὄρατόριον αὐτὸ ἔχει ἀφθονον εἰδυλλιακὸν χαρακτῆρα. Ἡ μουσικὴ περιγραφικὴ δύναμις τοῦ συνθέτου ἐμφανίζει τὸ ἔργον μὲ μίαν σειρὰν ἐπιτυχῶς τοποθετημένων Βουκολικῶν σκηνῶν, ὅπως εἰς τὴν πρώτην ἐποχὴν ἢ «ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου», «ἢ σκηνὴν τῆς μοναξιάς στὸ δάσος» εἰς τὴν δευτέραν ἐποχὴν, ἢ εἰκὼν τῆς θυέλλης κλπ., δύναται κανεῖς νὰ εἰπῇ ὅτι αἱ σκηναὶ εἶναι πραγματικὰ μεγαλουργήματα καὶ ἰδίως διὰ τὸν ὅτι μεγαλειότεραν ἐπιτυχίαν εἶχον αἱ δύο πρώται ἐποχαὶ *Ἄνοιξι* καὶ *Θέρους* καὶ ἀφ' ἑτέρου λόγῳ τοῦ μεγέθους των, ἐξετελοῦντο συχνὰ μόνον αἱ δύο ἐποχαί.

Διὰ τὸν αὐτὸν λόγον καὶ ἡ *Παλλάδιος Χορῳδία* παρουσιάζει σήμερον τὰς δύο πρώτας ἐποχὰς τοῦ κατ' ἐξοχὴν λαϊκοῦ αὐτοῦ ὄρατορίου τὸ ὁποῖον δὲν εἶνε παρὰ μία μουσικὴ ἑορτὴ τοῦ ἀγροτικοῦ βίου.

Μὲ τὸ ἔργον αὐτὸ, ἐν τῶν ἀξιολογωτέρων τοῦ εἵδους, δίδεται ἡ εὐκαιρία εἰς τοὺς φίλους τῆς χορῳδιακῆς μουσικῆς νὰ ἐκτιμήσουν καὶ νὰ ἀγαπήσουν τὸ ἀθάνατον αὐτὸ ἀριστούργημα, τὸ ἀντιπροσωπευτικότερον ἴσως ἔργον τοῦ μεγαλοφυοῦς Χάϋδν διὰ τὸν ὁποῖον ὁ Στράους εἶπε: «Δὲν δύναται κανεῖς γὰ τὸν γνωρῶσιν καὶ νὰ μὴν τὸν ἀγαπήσῃ».

ΙΩΣΗΦ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟΝ

Τὸ Κείμενον ἀποτελεῖ ἕνα ἕμνον πρὸς τὴν φύσιν καὶ πρὸς τὴν ζωὴν, γραμμένον μὲ πολλὰ ἀπλότητα καὶ τὸ ὁποῖον μποροῦσε νὰ ἐνπνεύσῃ τὴν παιδικὴν ψυχὴν τοῦ μεγάλου Χάϋδν στὴν σύνθεσιν ἐνὸς ἀριστουργήματος. Ἡ λέξις, ἀπλὴς καὶ ὄχι ἐξεζητημένεος καὶ ἐντυπωσιακῆς, ἐκφράζον ζωηρὰ τὰ συναισθήματα μιᾶς ἀδολῆς ψυχῆς, διαδοχικῶς μπροστὰ στὴν ὁμορφίαν, στὴ γαλήνην, στὴν ἀγριότητα καὶ στὸ μεγαλεῖο τῆς φύσεως. Ὅνας ἕμνος στὸν μεγαλοφυῆ δημιουργὸν εἶναι τὸ λαίτ—μοτιβ τοῦ κειμένου. Τὸν ὕψιστο θαυμάζουμε στὸ ὑπέροχον ἔργο τῆς Δημιουργίας του, μὲ τὴν πνοὴν του ποὺ δίνει ζωὴν σὲ ὅλα—καὶ! Αὐτὸν ἐπικαλούμεθα εἰς βοήθειάν μας στίς στιγμὰς ποὺ μαίνονται τὰ στοιχεῖα τῆς φύσεως. Αὐτὸν ποὺ ζωογονεῖ τὸ Πᾶν καὶ ποὺ ἡ ψυχὴν μας λατρεύει, ὑμνεῖ γιὰ τὸ ἐκφράσῃ τὴν εὐγνωμοσύνην μας.

Π. Μ.

ΑΝΟΙΞΙΣ

1. RECITATIV

Σίμων :

Φεύγ' ὁ βαρὺς χειμῶνας πιά
 στὸν Πόλο πάει μακρὰ
 Καὶ τὸν ἀκολουθοῦν
 ἢ φοβερὸς νεροποντὴς,
 ἢ μπόρες, ἢ βροντὴς.

Λουκᾶς :

Ἄπὸ τὰ βράχια τὰ ψηλὰ
 τὸ χιόνι λιώνει καὶ κυλᾷ.

Ἄννα :

Ἡ ἀνοιξη μὲ μᾶς
 σὰν νὰ τὴν κάλεσ' ὁ νοτιάς
 γλυκὰ χαμογελᾷ.

2. CHOR

Ἐλ' ἀνοιξη νὰ λάμπ' ὁ οὐρανὸς
 γαλάζιος φωτεινός...
 ἔλα, ἐπάνω στὸ κλαδί
 πουλὶ νὰ κελαῖδῃ.

Γυναικεῖα Χορωδία :

Ἡ ἀνοιξ' ἦρθε μ' εὐωδιᾶς
 μεθοῦν μὲ μῦρα ἢ καρδιᾶς

Ἀνδρική Χορωδία :

Τὰ σύννεφα σκορπίσανε
 καὶ τὰ λουλούδι' ἀνθίσανε

στοὺς κάμπους ποὺ*μοσκοβολοῦν.
 Στὴ φύση δλόγυρα τὰ δέντρα χαμογελοῦν.

Μικτὴ Χορωδία:

Ἐλ' ἀνοιξὴ νὰ λάμπ' ὁ οὐρανὸς
 ὦ ἔλα ἀνοιξὴ, γεμάτη εὐωδιές,
 ὦ μὴν ἀργῆς...
 ὦ ἔλα γεμάτη μῦρα καὶ εὐωδιές
 χαρὰ χαρὰ
 νὰ νοιώσουν ἡ καρδιές...
 ὦ, μὴν ἀργῆς.

3. RECITATIV

Σίμων:

Στὸν οὐρανὸ ψηλὰ
 ὁ ἥλιος μὲ χαρὰ γελᾷ.
 Τὸ κρῦο φεύγει πιά, περνᾷ
 κ' ἡ βαρυχειμωνιά.
 Καὶ τ' ἀγεράκι ποὺ φουᾷ
 στὴν Πλάση σκορπάει τὴ δροσιά.

4. ARIE

Σίμων:

Στ' ἀλέτρι ὁ ζευγαῖς δουλεύει καὶ σιγοσφυρᾷ
 κι' δλόγυρα ταῦλάκια καμαρώνει μὲ χαρὰ.
 Μὲ τ' ἀπλωμένο χέρι του σκορπᾷ τὸν σπόρο αὐτὸς
 στῆς Γῆς τὰ σπλάχνα γιὰ νὰ βγῆ μετὰ γλυκὸς καρπός.

5. RECITATIV

Δουκᾶς:

Ὅργώνει ὁ ἐργάτης τοὺς ἀγροὺς
 καὶ τὴ σπορὰ σκορπᾷ στὴ Γῆ
 καὶ τὸν Θεὸ παρακαλεῖ
 καλὸς καρπὸς στερνὰ νὰ βγῆ.

6. CHOR MIT SOLOSTIMMEN

Λουκάς :

Μὲ λουλούδια
 μὲ τραγούδια
 ἤρθε ἡ ἀνοιξη
 καὶ δλ' ἡ φύση ἔχει γύρω στολιστῆ.

Ἡ Χορωδία τὸ ἐπαναλαμβάνει.

Λουκάς :

Παντοῦ γιορτῆ...πάει τὸ χιόνι

Σίμων :

Τὸ ἄροτρο τῆ Γῆ ὀργώνει

Ἄννα :

Βορριάς τρελλὸς πιά δὲ φυσᾷ
 τὸ δέντρο δὲν φυλλορροεῖ
 μὰ τὸ χαϊδεύει ἀπαλὰ
 τοῦ ζέφυρου πνοή.

Ἡ Χορωδία τὸ ἐπαναλαμβάνει.

. . . μὰ τὸ χαϊδεύει ἀπαλὰ
 τοῦ ζέφυρου πνοή.

Σολιστ καὶ Χορωδία :

Μὲ λουλούδια
 μὲ τραγούδια, κτλ.

7. RECITATIV

Ἄννα :

Ἄκουστηκ' ἡ εὐχή
 καὶ σὲ ψιλὴ βροχῆ
 τὰ συννεφάκια ἔχουν σκορπιστῆ.
 Δροσιά στῆ Γῆ φέρν' ἡ βροχῆ
 μὲ τοῦ ἐργάτη τὴν εὐχή.

8. CHÖR MIT SOLOSTIMMEN.

Άννα :

Γύρω οί κάμποι μὲ λουλούδια
 εἶν' εὐωδιαστοῖ
 κ' ἡ κοπέλλες μὲ τραγούδια
 ἔχουν μαζευτῆ.

Δουκᾶς :

Γύρω οί κάμποι, κίτ...

Άννα :

. . . Κεῖνα γύρω
 ρόδων μῦρθ
 καὶ δροσεροὶ ἀνθοί.

Δουκᾶς :

Τὰ χωράφια
 τὰ λιβάδια
 μαγικά ἔχουν στολισθῆ.

Χορωδία :

Γύρω οί κάμποι κίτ...

Άννα :

Τὸ ρυάκι κελαρύζει,
 στοὺς ἀγροὺς περνᾷ

Δουκᾶς :

Καὶ τὸ μῦλο αὐτὸ γυρᾶει
 τοῦ τεμπέλη μυλωνᾷ.

Άννα :

Πῶς βελάζουνε τὰ ρυάκια

Δουκᾶς :

Μεσ' τὴ λίμνη τὰ ψαράκια

Άννα :

Τὰ μελίσιὰ πὸν πετοῦνε

Δουκᾶς :

Τὰ πουλιὰ πὸν κελαῖδοῦνε.

Χορωδία :

Τὰ ψαράκια,
τὰ ἀρνάκια
τὰ μελίσια, τὰ πουλιὰ
Ἄρμονία
φέρουν θεία
μέσα σὴν καρδιά.

Σίμων :

Ὅλα ζοῦνε
ὄλ' ἀνθοῦνε
μὲ τοῦ Πλάστη τῆ θεία ποσὴ.

Χορωδία :

Προσκυνοῦμε
καὶ ὕμνοῦμε
Αὐτόν!

9. CHOR MIT SOLOSTIMMEN

Χορωδία :

Κύριε . . . Κύριε . . .
ὄλα Σὲ ὕμνοῦν
Σὲ προσκυνοῦν.

Σολιστ (Τρῆτο) :

Μοῦ δίνεις τάγαθὰ σου, μὲ κάνεις εὐτυχῆ
καὶ μὲ χαρᾶς τραγοῦδια εὐφραίνεις τὴν ψυχῆ.

Σολιστ καὶ Χορωδία :

Κύριε, κτλ . . .

ΘΕΡΟΣ

10. RECITATIV

Δουκάς :

Αύγη προβάλλει διώχοντας τὰ νέφη τὰ σταχτιά,
ἀργὰ διαβαίν' ἡ χαραυγὴ στὴ σκοτεινὴ νυχτιά.

Τῆς νύχτας τὰ πουλιὰ
τὰ διώχνει σὲ βαθειὲς σπηλιᾶς
μὲ φοβερὲς φωνῆς
νὰ μὴ ξεσκίζουν τὴν καρδιά.

Σίμων :

Ἡ Πλάση μὲ χαρὰ ξυπνᾷ
καὶ τὰ γλυκόλαλα πουλιὰ
καλοῦνε ζωηρὰ
τὸν κάθ' ἐργάτη στὴ δουλειά.

11. ARIE

Σίμων :

Γλυκεῖα φλογέρα παίζοντας
καλεῖ ὁ βοσκὸς τάρνακία του
καὶ τὰ πηγαίνει στὴ βοσκὴ
μὲ τὰ τραγουδάκια του.
Ἄκουμπισμένος στὸ ραβδί
μὲ τὴ φλογέρα τραγουδεῖ...
τὴν πρώτη ἀχιίδα καρτερεῖ
τοῦ ἡλίου νὰ χαρῆ.

Ἄννα :

Ἡ ροδισμένη Ἄνατολὴ
ντυμένη βγαίνει μὲ χρυσῆ στολὴ
καὶ ἡ ἀχιίδες τοῦ ἡλίου ψηλά
ξανθῆς νεραΐδας μοιάζουν τὰ μαλλιά.

12. CHOR MIT SOLOSTIMMEN

Άννα :

Ἄνεβαίνει ὁ ἥλιος στὸν οὐρανὸ
σὰν ἄστρο φωτεινό.

Χορωδία :

Ἡ λάμψη τοῦ χαρωπὰ
στὴν Πλάση ζωὴ σκορπᾶ.

Ἄστρο λαμπερὸ
πηγὴ φωτός, ζωῆς πηγὴ

Ἄστρο φωτερό
ἐσὺ ζωογονεῖς τὴ Γῆ
σὰν βγαίνεις τὴν αὐγή.

Αἰθέρια στὸν Πλάστη προσευχὴ
στὸ διάβα σου ἀντηχεῖ.

Σολιστ (Τριό)

Τὸν Πλάστ' ὕμνεϊ σὰν ἀνατέλλει
καὶ τὸ χρυσάφι τοῦ στῆ Γῆ σκορπᾶ τρελλὰ
ὕμνεϊ τὸν Πλάστη
κι' εὐλαβικὰ σ' αὐτὸν μιᾶ.

Χορωδία :

Ἀστέρι τοῦ φωτός ἐσύ
μὲ κάθε ἀχτίδα σου χρυσῆ
ὄταν περνᾷς
ζωὴ κερνᾷς
σὲ μᾶς!

Άννα :

Τὸν Πλάστη ἄς ὑμνήσουμε

Δουκᾶς :

Ἄς τὸν εὐχαριστήσουμε

Σίμων :

Καὶ ἄς τὸν προσκυνήσουμε.

Σολιστ (Τρίτο) :

Τὸν Πλάστη ἄς ὑμνήσουμε
 μὲ δυνατὴ φωνή
 Αὐτὸν τὸ πᾶν ὑμνεῖ.

Χορωδία :

* Ἄστρο λαμπερό, κτλ.

13. RECITATIV

Σίμων :

* Ὅλα τὰ χωράφια παίρνουν ζωὴ
 ὅλοι στὴ δουλειᾷ ἀπὸ τὸ πρωῖ
 Τὰ στάχνα σκύβουν μπροστὰ στὸ δρε-
 [πάνι τοῦ θεριστῆ]

Σωριάζονται

στιβάζονται

καὶ πὺ ἀργὰ

σὰ ἔθῃ ἢ βραδυὰ

τὸ σιὰρι θὰ γινῆ θυμωιά.

14. RECITATIV

Δουκᾶς :

* Ὁ ἥλιος τοῦ μεσημεριοῦ λαμποκοπᾷ
 καὶ τὶς ἀχτίδες τὶς χρυσὲς
 ἀμέτρητ' αὐτὸς στὴ Γῆ τὶς σκορπᾷ.
 Καὶ ἀπ' τοὺς κάμπους μακρονὰ
 στὴ θάλασσα ἔχει ἀπλωθῆ
 τὸ φῶς κ' ἢ ἀνηλιά.

15. CAVATINE

Δουκᾶς :

Στὴ λαύρα τοῦ καλοκαιριοῦ
 τὰ λουλούδια μαραμμένα

τὰ χωράφια ξεραμένα
 εἰς τὴ Γῆ
 ξεράθ' ἢ δροσερὴ πηγὴ
 τοῦ ἡλίου τὴν πληγὴν

16. RECITATIV

Ἄννα:

Ἄχ τι χαρὰ
 ἦρθ' ἢ δροσιὰ
 τῆς γέφυκας βαλανιδιάς μᾶς τὴν χαρῆς ἢ σκιά.
 Τὰ φύλλα ποῦ θροῖζονε
 γλυκὰ νανουρῆζονε.
 Στὰ χόρτ' ἀνάμεσα κυλᾶ
 ῥυάκι δροσερὸ
 κ' ἢ μέλισσες βομβοῦν τρελλὰ
 ἐπὶ τὸ νερό.
 Ἄρώματα, μῦρα, εὐωδιᾶς
 μεθοῦνε τὶς καρδιές...
 στὸ βουναλάκι ἀκοῦς ἐκεῖ
 φλογέρα μαγική.

17. ARIE

Σίμων:

Τι χαρὰ γιὰ τὶς καρδιές μας
 τὶ δροσιὰ γιὰ τὶς ψυχές μας
 καὶ βαθεῖα στὴν ὑπαρξή μας πῶς ξεχύνει ἡ ζωὴ
 μαγευτικὰ
 γλυκὰ.
 Εἶν' ὅλα φωτεινὰ
 εἶν' ὅλα γιορτινὰ
 στὰ στήθεια μας ξυπνὰ
 γλυκειὰ πνοὴ ξανά.

18. RECITATIV

Σίμων :

Ψηλά κυτάζτ' ἀπ' τὸ βουνό, βαρειά,
 ἔρχετ' ἢ μαύρη καταχνιά.
 Σὰν σύννεφο βαρὺ, σκοτεινό,
 σὰν σύννεφο πολὺ πυκνὸ
 πῶς ἔφθασε χωρὶς νάργῃ
 καὶ σκέπασε τὴ Γῆ.

Δουκᾶς :

Σὰν μουγκριτὸ,
 σὰν οὐρλιαχτὸ
 ἀκούγετ' ἢ βροντή.
 Τὰ σύννεφα πυκνὰ
 μᾶς τριγυρίζουν σκοτεινά...
 ἢ μπόρα ξέσπασε φρικτή.

Ἄννα :

Σωπαίνουν τὰ πουλιά
 κρυμμένα στὴ φωληὰ
 χωρὶς ζωὴ
 ἢ ἔρημῃ Γῆ
 παντοῦ μὲν νεκρικὴ σιγή.

19. CHOR

Χορωδία :

Πῶς σκοτείνιασ' ὁ οὐρανός..
 ἦρθε μπόρα!
 Βροντᾶ ὁ κεραυνός!
 ὦ σῶσε μας, Θεέ μου...
 Φυσᾶ βορριάς φυσᾶ
 βορριάς τρελλά.

Ἡ ἀστραπὲς στὰ οὐράνια
 ἢ βροντῆς
 φωτιὲς ποὺ θαμπώνουν
 Πῶς θὰ οωθοῦμε ἀπ' τὴν ὄργη τ' ἀνέμου;
 ἀπ' τὸν χαμὸ;
 Ποιὸς μᾶς σόζει;
 — Μόν' ὁ Πλάστης.
 Φλογίζει ὁ οὐρανὸς
 βροντάει ὁ κεραυνὸς
 Ἄχ τὶ κακό, τὶ χαλασμός!
 τὶ βροχὴ, κα' αἰλουσμός!
 Ποιὸς μᾶς σόζει;
 — Μόν' Αὐτός!
 Παντοῦ στὴ Γῆ
 παντοῦ ἀντηχεῖ
 μιὰ προσευχὴ
 σ' Αὐτόν!

20. TERZETT UND CHOR

Δουκᾶς :

Σκορπίσαν πιά τὰ σύννεφα κι' ἀνοίγει πάλι ὁ οὐρανός.
 Προβάλλει στὸν ὄριζοντα ἥλιος φωτεινός.

Ἄννα :

Ἄχτιδες πλημμυρίζουνε
 καὶ μιὰ πνοὴ ζωῆς δλόγυρα χαρίζουνε
 εἰς τοὺς ἀγροῦς.

Σίμων :

Καὶ τὰ κοπάδι' ἀπ' τὴ βοσκὴ γυρνοῦνε στὸ σταῦλο ζωηρὰ
 γεμάτ' ἀπὸ χαρά.

Δουκᾶς :

Πετοῦν τὰ ὀρτύκια χαρῶπὰ

Άννα :

Ὁ γρύλλος εὐθυμα ξεσπᾶ

Σίμων :

Ἄκοῦς βαθράκια στὸ νερὸ

Σολιστ (Τρίο) :

Καὶ τὴν καμπάν' ἀκοῦς

σκορπᾶ ἤχους γλυκοῦς.

Τ' ἀστέρια ποῦ φεγγοβολοῦν

γλυκὰ στὸν ὕπνο μᾶς καλοῦν

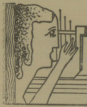
Χορωδία :

Γέροι, νέοι, κοπελλιές

παρατῆστε τίς δουλιές

νὰ ξεκουράστε τὸ κορμί

τοῦ ὕπνου ἔφτασ' ἡ στιγμή. . . κτλ.



ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑΣ

1932

(ΑΝΕΓΝΩΡΙΣΜΕΝΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΘΗΝΩΝ)

ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ 60 Δ

ΔΩΡΗΤΑΙ

- ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ ΚΟΝΤΗΣ
- ΑΛΕΚΟΣ ΚΟΝΤΗΣ
- ΙΩΣΗΦ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ
- ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΥΡΑΚΟΣ
- ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΖΑΡΒΑΝΟΣ
- ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΤΡΑΥΛΟΣ
- ΡΑΝΑΓΙΛΤΗΣ ΚΑΜΠΑΚΙΔΗΣ

ΑΡΩΓΑ ΜΕΛΗ

- Κος Αντύπας Διονυσίος
- Κα Βέρα Ίσα
- » Γεωργαντόπουλος Ήλιος
- Ανίς Γιαννούλη Ε.
- » Διδίκα Μιμή
- » Διδίκα Αίλα
- Κος Δημητριάδης Κων.
- » Εἰθυμιάδης Άν.
- Κα Κουράκου Φωφώ
- Κος Κουράκος Στέλιος
- » Κοτιός Βασ.
- » Κυριακός Λυσα.
- » Κροστηράς Παναγ.
- » Κυπριώτης Στ.
- » Κυρίμης Κων.
- » Κοτόπουλος Δημ.
- Ανίς Καμβύση Έρ.
- Κος Κοσμηίδης Πέτρος
- » Κονμαριανός Μάρκος

- » Καλοστάκης Δημ.
- » Κάππας Δημ.
- Ανίς Μποταίμη Έλ.
- Κα Μαρόκου Χρ.
- Κος Μπαϊρακτάρης Γεώργ.
- » Μανουσαίτης Φρ.
- » Οικονομόπουλος Τέλης
- » Πίνδιος Θησεύς
- » Παυλίδης Παύλος
- Ανίς Πανᾶ Ήθη
- » Πανοπούλου Άνθούλα
- Κος Ραϊτοίδης Ίωάν.
- » Σηπλιόπουλος Γεώργ.
- » Σδορόντος Γεώργιος
- » Σπυρόπουλος Γεώργιος
- » Σπυρόπουλος Άλ.
- » Φοράουερ Τόνης
- » Χαροκόπος Σπυρ.
- » Χανιάτης Βασ.

Οί θέλοντες νά δημοστηρίξωσι τὸ ἔργον τῆς «Παλλάδιου Χορωδίας» ἐγγράφονται ὡς ἀρωγὰ μέλη αὐτῆς καταβάλλοντες ἐβδομήνοντα πέντε (75) δρ. τὴν ἐξαμηνίαν εἰς τὸ ταμεῖον τῆς.

ΠΑΛΛΑΔΙΟΣ ΧΟΡΩΔΙΑ

1932

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ : ΑΛΕΚΟΣ ΚΟΝΤΗΣ

ΓΥΝΑΙΚΕΙΟΝ ΤΜΗΜΑ

ΕΝΕΡΓΑ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

Ἀράτογλου Ἑλένα
Ἀνδριτσάκη Μ.
Βραχνῶ Φ.
Γαλαζούδη Νίση
Γιλιώρη Ε.
Δροσοπούλου Α.
Δημηριάδου Ε.
Εὐθυμιάδου Χρ.
Ζεμπίλα Α.
Ἡλιάδου Νίση
Θεοδώρου Α.
Κολάση Ἰσμα
Κοντούζουγλου Ν.
Καπόγιαννη Α.
Καμβύση Ἑρ.
Κουντουρᾶ Α.
Καραμασιούνα Μ.
Κονταρίδου Κ.
Καϊκανδῆ Ἰλκ.
Καπέλου Μ.
Λαροπούλου Ε.
Μομφρεάτου Ε.
Μομφρεάτου Μ.
Μπιλόκα Α.

Μουτσουπούλου Τ.
Μαυρομάτη Ρ.
Μάντζου Μ.
Μάστρακα Μ.
Νίτσου Κ.
Παπαπέτρον Χαρ.
Πρωῖόν Μ.
Πλατοπούλου Β.
Ροδᾶ Διλή
Ροντογιάννη Χρ.
Ραγκούση Τ.
Σαροῦ Μ.
Σκαλκίτα Κ.
Στεργίου Ι.
Σαμαλιτάνη Θ.
Σοφianoύλου Μ.
Τσοκοπούλου Ἄρ.
Τριβέλλα Μ.
Ταβουλάρη Σ.
Τριανταφυλλοπούλου Μ.
Φραγγῶ Νουν.
Φανουράκη Ε.
Χαριτοπούλου Ν.

Ἡ «Παλλάδιος Χορωδία» εἶναι ἐρασιτεχνικὸν ἀνεγνωρισμένον
σωματεῖον ὃ δὲ Διευθυντῆς του ὡς καὶ ἅπαντα αὐτοῦ τὰ μέλη ἐργά-
ζονται τελείως ἀφίλοκερδῶς.

ΑΝΔΡΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ

ΕΝΕΡΓΑ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

Ἀσημακόπουλος Κων.	Λυμπερόπουλος Χρ.
Ἀθρόμογιου Ἄρης	Λέκας Σ.
Ἀνδρονίης Ἰωάν.	Μάρκου Βασ.
Βονιλιᾶς Ἰωάν.	Μοδινός Χρ.
Γιαπαλιᾶς Β.	Μανταδάκη ⁵ Β.
Δημήτριου Ἀλ.	Μακρῆς Ν.
Δεμβόνας Γεώρ.	Μακρῆς Στέφ.
Ζάρβανος Μιμ.	Μπενετάτος Μάκης
Θεοφύλοπουλος Ἀλ.	Μανουσάκης Φρ.
Θεοδώρου Ἀλφ.	Νεζαίνας Ἀθαν.
Κουρᾶκος Γεώρ.	Νιανόπουλος Κων.
Καμπακίδης Παναγ.	Παπαδόπουλος Καρ.
Καμπάρης Ἰωάν.	Πρόκος Ἐλευθ.
Καπιτόπουλος Δημ.	Παπαγεωργίου Τάκης
Κορονάκης	Παναγιωτόπουλος Ἰωάν.
Καράλης Παν.	Ρεμουῆδος Ἀθαν.
Κουτοῦγκος Μιλ.	Ροῦμπος Σπυρ.
Καλλίνικος Κων.	Ροντογιάννης Γεώρ.
Κουζινόπουλος Πίνδ.	Στελλάκης Ξενοφ.
Κρονηρᾶς Παν.	Σπειταίρης Σ.
Κρόμιος Ε.	Σπυρόπουλος Γεώρ.
Κουμαριανός Μαρ.	Σπυρόπουλος Ἀλ.
Καζούνης Κων.	Τραυλός Εὐάγγ.
Καστανᾶς Π.	Χατζηγιάννου Μιν.
Κοττογιάννης Κ.	

Ἡ «Παλλάδιος Χορωδία» ἔχει ἰδρύσει νυκτερινὰς σχολὰς Θεωρίας καὶ Σολφέζ διὰ τὰς Λαϊκὰς τάξεις ὡς καὶ τὰς διὰ τοὺς ἀπόρους μαθητὰς ἐντελῶς δωρεάν.

NOVINA

ΚΡΕΜΑΙ

Παρασκευαζόμεναι με τὰ ἀγνότερα καὶ ἀρίστης ποιότητος ὕλικά. Παντοτε φρέσκα

Εἶναι κατὰ πολὺ ἀνώτερα πολλῶν εὐρωπαϊκῶν καὶ συναγωνίζονται τὰς καλλιτέρας εὐρωπαϊκὰς κρέμας. Αὐτὸ διαπιστοῦν ὅλαι ὅσαι τὰς ἔχουν ἤδη χρησιμοποίησιν.

Διὰ ξηρὰς λιπαρὰς καὶ διὰ ρυτιδωμένας ἐπιδερμίδας ὑπάρχει καὶ ἡ πρέπουσα κρέμα NOVINA

Εὐρίσκονται εἰς ὅλα τὰ καλά Μυροπωλεῖα καὶ Φαρμακεία καὶ παρὰ τῆ Δδ: ΑΡΤ. ΠΟΛΙΤΟΥ Καρνεάδου 8α Κολωνάκι

ΓΥΡΕΙΑ

INSTITUT DE BEAUTE M^{ME} KETTY

ὉΔΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΤΟΥ 18 (ΚΟΛΩΝΑΚΙ)

Ἡ Μ^{ME} KETTY, ἐφαρμόζουσα τὰς μεθόδους καὶ τὰ προϊόντα PEARCE, ἀναλαμβάνει νὰ ἐξαλείψῃ: ΡΥΤΙΔΑΣ—ΜΠΙΜΠΙΚΙΑ—ΠΑΝΑΔΕΣ—ΑΚΜΑΣ—ΕΚΖΕΜΑΤΑ—ΠΡΙΞΙΜΟ ΜΑΤΙΩΝ—ΔΙΠΛΟΠΩΓΩΝΑ—ΚΟΚΚΙΝΙΣΜΑ ΜΥΤΗΣ—ΓΥΑΛΑΔΑ ΠΡΟΣΩΠΟΥ—COUPEROSE—ΧΙΟΝΙΣΤΡΕΣ—ΚΑΛΟΥΣΡΙΖΙΚΩΣ—ΠΙΤΥΡΙΑ—ΠΤΩΞΙΝ ΤΟΥ ΣΤΗΘΟΥΣ κ.τ.λ. ἀναπτύσσει τὰς βλεφαρίδας καὶ γενικῶς ἐπαναφέρει τὴν ἀπωλεσθεῖσαν καλλονήν.

ΦΥΣΙΚΟΘΕΡΑΠΕΙΑ

ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΗ ΚΑΙ ΛΙΣΘΗΤΙΚΗ ΓΥΜΝΑΣΤΙΚΗ

(Κατὰ τὴν μέθοδον τοῦ Ling)

ΜΑΛΑΞΕΙΣ—ΛΟΥΤΡΑ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΡΕΥΜΑΤΩΝ HAUTE FREQUENCE

Θεραπεύονται: αἱ δυσμορφίαι τοῦ σώματος (σκολίωσις, λόρδωσις, κύφωσις, λαγυραρία γενικὴ καὶ τοπικὴ κ.τ.λ.) ἡ νευρασθένεια (κεφαλόπονοι, ἀβουλία, ἀγοραφοβία, ἀβασία κ.τ.λ. — reeducation physique), ἀρθρῆται παθήσεις.

Ἐπιτευχάνεται: ἡ ἀνάπτυξις τοῦ θώρακος καὶ τοῦ ὄφους, ἡ πλαστικότης καὶ ἡ συμμετρία τοῦ σώματος.

ΥΓΕΙΑ—ΚΑΛΟΣ—ΕΥΕΞΙΑ—ΡΩΜΗ

Ἵσχι παλαιὰ λόγια καὶ ἀνεκπλήρωτες ὑποσχίσεις: ἀλλὰ ἀποτελέσματα.

18 ΗΡΑΚΛΕΙΤΟΥ 18 (ΚΟΛΩΝΑΚΙ)

ΛΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ Α.Ε.

ΤΑΜΙΕΥΤΗΡΙΟΝ

ΠΡΟΣΤΑΤΗΣ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΩΝ ΣΑΣ

411

Ανοιξίς 1933



ΝΕΟΝ ΜΕΓΑ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ
ΓΥΝΑΙΚΕΙΩΝ
ΥΦΑΣΜΑΤΩΝ

Δ.Μ.ΘΕΟΛΟΓΙΤΗΣ ΚΣ ΑΕ
ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ



ΟΔΟΣ ΕΡΜΟΥ 21

ΑΘΗΝΑ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ

"Όλα τὰ Νεώτερα Μεταξωτὰ τῆς Μόδας Bangkok, Sor-
tillege, Amulette, Réve Blanc, Armita bambula κ.τ.λ.
Εἰς τιμὰς ἐξαιρετικὰς.

ΤΥΠΟΙΣ "ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ,"
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ 36